

FGM

Fundação Gregório
de Mattos



SALVADOR
PREFEITURA

PRIMEIRA CAPITAL DO BRASIL



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH

RELÓGIO DE SÃO PEDRO



1. Identificação:

- 1.1 - Espécie: Escultura
- 1.2 - Título: Relógio de São Pedro
- 1.3 - Autor: Monumento-Pasquale de Chirico
- 1.4 - Confecção do Relógio-Henri Le Paute
- 1.5 - Época: Século XX (Inaugurado em 15 de novembro de 1916)
- 1.6 - Origem: Paris - França (Relógio)
- 1.7 - Propriedade: Prefeitura Municipal de Salvador

2. Localização:

- 2.1 - Endereço: Avenida 7 de Setembro - Centro.
- 2.2 - Localização: Bairro Centro, Praça do Relógio de São Pedro.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 - Material: Ferro Fundido e Granito
- 3.2 - Técnica: Fundição e Pedra Lavrada
- 3.3 - Dimensões: Altura = 6,50m

4. Descrição Sumária:

Monumento em forma de poste de iluminação. Na parte superior, possui quatro relógios da marca Henry - Le Paute, supostamente apoiados por quatro figuras de Atlantes. As esculturas e o corpo do poste são em ferro fundido. Encimando o conjunto de relógios, encontra-se um lampião adornado, também em ferro fundido, com função primitiva de iluminação. O poste está assentado sobre a base redonda de granito em tom rosado.

Foi assim denominado devido à existência de uma igreja neste local - Igreja de São Pedro, demolida em 1913 para abertura e ampliação deste trecho de rua onde passaria o “bonde” com destino a Praça da Sé. Uma nova igreja foi construída na Praça Piedade, em 1916, com características modernas. E em seu lugar foi encomendado um conjunto de relógios, que, junto com um fuste decorado em ferro fundido por Pasquale de Chirico (1873, Venosa, Itália - 1943, Salvador, Bahia, Brasil), foi inaugurado em 1916. Em 15 de novembro de 2016, o velho relógio completou 100 anos. O relógio, marcado como referência e ponto de encontro dos cidadãos, vêm marcando as horas e resistindo ao tempo, aos pombos, as pichações, a ferrugem e ao choque por um caminhão em 1999. Um relojoeiro *Seo Wilson Alves*, vem sempre regular o mecanismo, desde 1999, sem deixar ele atrasar. *“É um orgulho, porque além de ser histórico, e muito bonito, ele é ponto de encontro e referência para a cidade”*.

RELOJ DE SAN PEDRO



1. Identificación:

- 1.1 - Tipo: Escultura
- 1.2 - Título: Reloj de San Pedro
- 1.3 - Autor: Monumento - Pasquale de Chirico
- 1.4 - Confección del Reloj-Henry Lepaute
- 1.5 - Fecha: Siglo XX (Inaugurado el 15 de noviembre de 1916)
- 1.6 - Origen: París - Francia (Reloj)
- 1.7 - Propiedad: Ayuntamiento Municipal de Salvador

2. Ubicación:

- 2.1 - Dirección: Avenida 7 de Septiembre - Centro.
- 2.2 - Ubicación: Barrio Centro, Plaza del Reloj de San Pedro.

3. Datos Técnicos:

- 3.1 - Material: Hierro Fundido y Granito
- 3.2 - Técnica: Fundición y Piedra Labrada
- 3.3 - Dimensiones: Altura = 6,50m

4. Descripción:

Monumento en forma de poste de iluminación. En la parte superior, posee cuatro relojes de la marca Henry Lepaute, supuestamente apoyados por cuatro figuras de Atlantes. Las esculturas y el cuerpo del poste son de hierro fundido. En el conjunto de relojes, se encuentra una lámpara adornada, también en hierro fundido, con función primitiva de iluminación. El poste se asienta sobre la base redonda de granito en tono rosado.

Fue así llamado debido a la existencia de una iglesia en este lugar - La Iglesia de San Pedro, demolida en 1913 para apertura y ampliación de este trecho de calle donde pasaría el "tranvía" con destino a la Plaza de la Sé. Una nueva iglesia fue construida en la Plaza de la Piedad, en 1916, con características modernas. Y en su lugar se encargó un conjunto de relojes que, junto con un fuste decorado en hierro fundido por Pasquale de Chirico (1873, Venosa, Italia - 1943, Salvador, Bahía, Brasil), fue inaugurado en 1916. El 15 de noviembre de 2016, el viejo reloj cumplió 100 años. El reloj, marcado como referencia y punto de encuentro de los ciudadanos, viene marcando las horas y resistiendo al tiempo, a las palomas, el grafiti, el óxido y el choque por un camión en 1999. Un relojero, Señor Wilson Alves, regula el mecanismo desde 1999, sin dejarlo retrasar. *"Es un orgullo, porque además de ser histórico, y muy bonito, es punto de encuentro y referencia para la ciudad"*.

ST. PETER'S CLOCK



1. Identification:

- 1.1 - Type: Sculpture
- 1.2 - Title: St. Peter's Clock
- 1.3 - Author: Monument - Pasquale de Chirico
- 1.4 - Clock - Henry - Lepaute
- 1.5 - Date of Creation: 20th Century (Inaugurated on November 15th, 1916)
- 1.6 - Origin: Paris - France (Clock)
- 1.7 - Ownership: City Hall of Salvador

2. Location:

- 2.1 - Address: Avenida Sete de Setembro - Centro.
- 2.2 - Location: Praça do Relógio de São Pedro - Centro

3. Technical Data:

- 3.1 - Material: Foundry Iron and Granite
- 3.2 - Technique: Foundry and Carved Stone
- 3.3 - Dimensions: Height = 6,50meters

4. Description:

Monument in form of lamppost. In the upper part, it has four watches of the brand Henry Lepaute, supposedly supported by four figures of Atlantes. The sculptures and the post body are made in foundry iron. On top of the watch set is an ornate cast iron lamp with primitive lighting function. The pole is seated on the round base of granite in pink tone.

It was so named due to the existence of a church in this place - St Peter's Church, demolished in 1913 for opening and enlarging this section of street where the tram would pass to the Praça da Sé. A new church was built in Praça da Piedade, in 1916, in modern features. And in its place was set a group of clocks, which, together with a shaft decorated in foundry iron by Pasquale de Chirico (1873, Venosa, Italy - 1943, Salvador, Bahia, Brazil), was inaugurated in 1916. On November 15th 2016, the old clock turned 100 years old. The clock, marked as a reference and meeting point of city dwellers, has been marking the hours and resisting the weather, the pigeons, the graffiti, the rust and the shock by a truck in 1999. A watchmaker, Mr. Wilson Alves, regulates the mechanism since 1999, no letting it delay. *"It is a pride, because besides being historical and very beautiful, it is a meeting point and reference for the city"*.